

文学大师送给孩子的礼物



青鸟

【比利时】莫里斯·梅特林克 著

马永波 朱楠 译

“比利时的莎士比亚”，诺贝尔文学奖获得者梅特林克

融**神奇、梦幻、象征**于一炉

让孩子**追逐青鸟，寻找**幸福的真谛

被译为多国文字，一部家喻户晓的**经典童话作品**

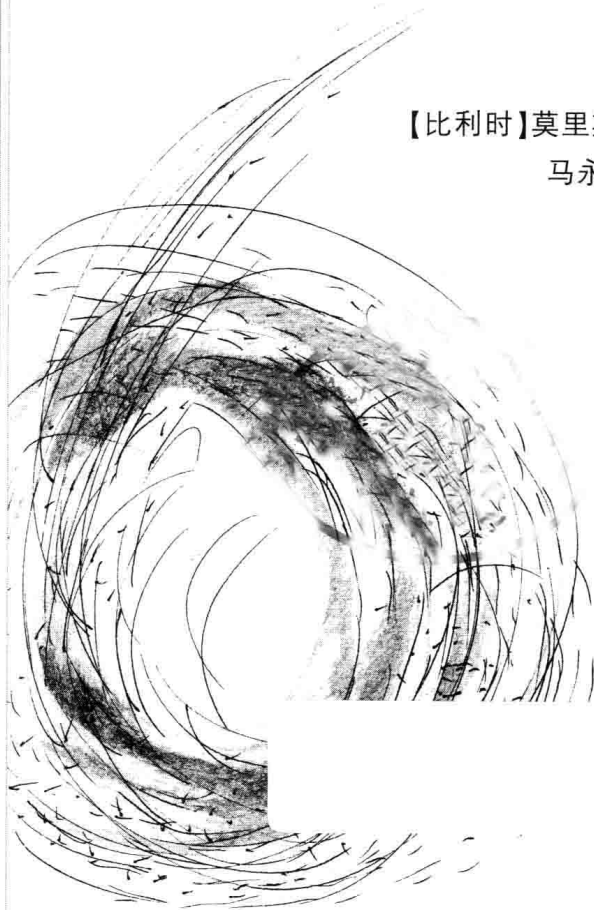
CHISO 新疆青少年出版社

青鸟



【比利时】莫里斯·梅特林克/著

马永波 朱楠/译



CHISO 新疆青少年出版社

图书在版编目(CIP)数据

青鸟 / (比) 梅特林克 (Maeterlinck, A.) 著; 马永波, 朱楠译. — 乌鲁木齐: 新疆青少年出版社, 2014.1
(大家小书)
ISBN 978-7-5515-4400-9

I. ①青… II. ①梅… ②马… ③朱… III. ①童话—比利时—现代 IV. ①I564.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2013)第 289223 号

出版人 徐 江
图书策划 骆 娟 郑 莹
主 编 马永波
责任编辑 郑 莹 王 荔
英文编辑 姜凤丽
装帧设计 罗 罗 薛雅心 张 宏

出 版 新疆青少年出版社
社 址 乌鲁木齐市北京北路 29 号
邮政编码 830012
电 话 0991-7833967(编辑部)
网 址 <http://www.qingshao.net>
发 行 新疆青少年出版社营销中心 电话 0991-7833979 7833911
经 销 各地新华书店
法律顾问 钟 麟 13201203567
印 刷 新疆大众彩印有限责任公司
制 作 非凡印艺工作室
开 本 880×1230 毫米 1/32
印 张 4.75
版 次 2014 年 7 月第 1 版
印 次 2014 年 7 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5515-4400-9
定 价 19.80 元

版权所有,侵权必究。印装问题可随时同印厂退换。

亲爱的读者朋友们：

由新疆青少年出版社出版的“大家小书”童年典藏系列是世界文学大家们送给孩子们的一份礼物。

这份礼物，带着文学大家们睿智博大的思想、精彩绝伦的语言、亲切自然的情感，向我们娓娓道来一个又一个美妙的故事。

在这里，你可以跟着小兄妹们去遥远的地方寻找幸福的青鸟，也可以和诗人一起，到西班牙的大街小巷追寻一头小驴的踪影，还可以和孩子们坐在杂林别墅里，聆听百头龙、牛头怪、巨人和小矮人的故事……

怎么样，是不是迫不及待了？赶快打开这套书，让我们开始这段奇妙的旅行吧。

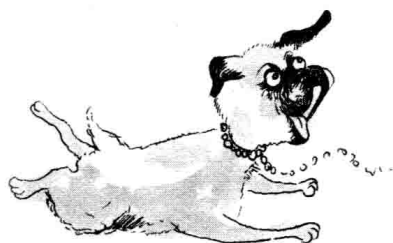
编者

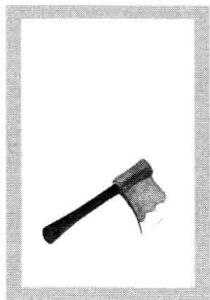
2014年7月10日



目 录

樵夫的小木屋	001
仙女的宫殿	024
怀念国	036
夜宫	048
未来国	066
光女神的庙宇	089
墓园	094
森林	104
告别	122
觉醒	131





樵夫的小木屋

STORY ONE



从前,有一位樵夫和他的妻子生活在一大片原始森林边上的小木屋里。他们有一双可爱的儿女,这两个孩子曾经历过一次最为奇妙的冒险。

在讲述这个他们的冒险故事之前,我要向你们介绍一下这两个孩子,让你们了解一下他们的性格。如果他们不是那样温柔可爱又勇敢,你们将听到的这个离奇的故事就不会发生。

我们故事的主角迪迪,今年十岁;米迪,迪迪的小妹妹,刚满六岁。

迪迪是个高个子的漂亮男孩,结实健康;一头黑色的卷发总是乱蓬蓬的,因为他总是喜欢蹦蹦跳跳,喧闹顽皮。大家都喜欢他,因为他特别爱笑,脾气又好,总是带着明亮的眼神。最重要的是,他是个行事勇敢的小男子汉,无所畏惧,尽显内心高贵的气质。每天清早,他就小跑着跟父亲迪尔去林



中,尽管穿的衣服有些旧,可他看起来是那样的精神,好像天地间的一切美好事物都静静地微笑着等待他的到来。

他的小妹妹米迪却完全不同,穿着妈妈精心为她缝补的整洁长裙,看起来十分温柔漂亮。她有着像哥哥一样的黑发,一双害羞的大眼睛蓝得就像田野里的勿忘我。任何东西都会吓到她,一件很微小的事都会让她哭起来;但是她幼小的心灵已经具备了女孩子特有的品质,充满爱心,温柔善良。她深深地爱着自己的哥哥,随时都会毫不犹豫地陪着他踏上漫长而艰险的旅程,并永远不会抛下他。

有一天晚上,我们的小主人公们开始探索这个世界去寻找幸福,他们是怎么离开的,后来又发生了什么?这就是这个故事的主题。

樵夫迪尔的小木屋是乡下最简陋的一座,它就坐落在一座富人家居住的富丽堂皇的大房子对面,这样一来,小木屋就越发显得简陋了。透过小木屋的窗户,尤其是晚上,大房子的餐厅和客厅的灯亮起来,可以看到那里的一切。白天,总能看到富人家的孩子们在阳台、花园和暖房玩耍;城里的人们也经常赶来这里赏花,这里总是栽满各种奇花异草。

今天晚上可非比寻常,因为今天是平安夜了。妈妈把两个孩子安顿到床上,比以往更温柔地亲吻了他们。妈妈感到有点难过,因为暴风雪,爸爸没法到林子里去干活,妈妈便没



有钱买礼物，装进兄妹俩的袜子里。孩子们很快便睡着了，房间里静悄悄的，只有猫咪的咕噜声，狗儿轻轻的鼾声，钟表的嘀嗒声。突然，一道亮如白昼的光从百叶窗的缝隙里射进屋子，桌上的灯也自动亮了起来。两个孩子醒了，打着哈欠，迷迷糊糊地揉了揉眼睛，伸了伸懒腰。迪迪小心地问道：“米迪？”

“嗯？哥哥？”

“你睡着了吗？”

“你呢？”

“没呀，”迪迪答道，“我正跟你说话呢，怎么可能睡着了？”

“我是说，今天是圣诞节吗？”妹妹问。

“还不算是，要到明天才是呢。但是圣诞老人今年不会给我们送礼物来了。”

“为什么不会来？”

“我听见妈妈说，她没办法去城里请他来。不过他明年一定会来。”

“明年，要等很久吗？”

“要过很长一段时间呢。”迪迪说，“但是他今晚去看望那些富人家的孩子。”

“真的吗？”



“哈！”迪迪突然叫道，“妈妈忘记熄灭油灯了！我有个好主意！”

“什么主意？”

“快起来！”

“我们不能起床，妈妈不让。”米迪说道。米迪总是能记住妈妈说过的话。

“为什么？又没人看见。看见那百叶窗了吗？”

“哇，好亮呀！”

“那是晚会的灯光。”迪迪说。

“什么晚会？”

“是对面富人家里的晚会。那是圣诞树上的光。我们打开百叶窗吧！”

“这行吗？”米迪怯声问道。

“当然行了，又没人拦着我们。你听见音乐声了吗？我们快起来吧。”

两个孩子从床上跳下来，跑向窗前，爬到窗前的凳子上，拉开百叶窗。光亮立刻充满了整个房间，孩子们急切地向外望去。

“看得真清楚呀！”迪迪说。

“可我看不到呀。”可怜的小米迪说道，她在凳子上几乎找不到落脚的地方了。



“下雪了！”迪迪叫道，“那儿有两辆马车，每辆都有六匹马拉着！”

“有十二个男孩儿从车里出来了！”米迪正尽力地向窗外望去。

“别傻了，那些是女孩儿……”

“可他们穿着灯笼裤呢……”

“小点声！……快看！……”

“挂在圣诞树枝上的那些金光闪闪的东西是什么呢？”

“是玩具，一定是！”迪迪说，“有剑、枪、士兵，还有大炮……”

“满满一桌子的又是什么东西？”

“蛋糕，水果，奶油馅饼。”

“那些孩子好漂亮呀！”米迪拍手叫道。

“他们笑得好开心呀！”迪迪说。

“他们在跳舞呢！”

“是呀，是呀，咱们也跳吧！”迪迪叫道。

于是两个孩子开心地在凳子上跺起脚来。

“啊，真好玩呀！”米迪说。

“他们要吃蛋糕了！”迪迪大声说，“他们已经拿到手里了！他们开始吃了，在吃呢，在吃呢！……真香啊，真香啊！……”



米迪开始数着想象中的蛋糕了，“我有十二块！……”

“我有四个十二块！”迪迪说，“但我会分给你一些的……”

两个孩子高兴地跳着、笑着、叫着，他们如此开心地沉浸在别的孩子的幸福中，暂时忘记了自己的贫穷。他们很快就会得到奖赏的。突然，传来了一阵重重的敲门声。孩子们吓了一跳，停止了跳舞，一动也不敢动。粗大的门门吱吱嘎嘎地自动抬了起来，门慢慢开了。一个老婆婆走了进来，穿着一身绿裙子，围着红头巾。她驼着背，瘸着腿，拄着拐杖，只有一只眼睛，长长的鹰钩鼻子都快碰到下巴了。这无疑是位仙女了。

仙女蹒跚着走到孩子们跟前，用重重的鼻音问道：“你们这儿有会唱歌的草或是青鸟吗？”

“草倒是有，”迪迪浑身颤抖地答道，“可是不会唱歌……”

“迪迪哥哥有只鸟儿。”米迪说。

“可我不能给你，那是我的鸟。”迪迪赶快补充说道。

可这并不是首要的原因。

仙女戴上一副又大又圆的眼镜，仔细打量起这只鸟。

“这只鸟的颜色还不够青，”她说，“我必须找到真正的青鸟。这是为了我的小女儿，她病得很厉害……你们知道青鸟代表什么吗？我猜你们一定是不知道，看你们都是好孩子，



我就来告诉你们吧。”

仙女抬起弯弯的手指，凑近她那长长的尖鼻子，神秘神秘地说起来。

“青鸟代表着幸福；我要你们明白，为了治好我女儿的病，她就必须得高兴起来，必须要幸福。所以我需要你们两个去外面帮我找到青鸟。你们要立刻动身。你们知道我是谁吗？”

两个孩子迷惑地互相看了看，他们以前从没见过过仙女，仙女的出现让他们有点吃惊。但是，迪迪还是很礼貌地答道：“您很像我们的邻居柏林格特太太。”

迪迪想，他这么说，仙女肯定会喜欢听。柏林格特太太的店铺就在他家隔壁，那是个温馨的小铺子，里面满是糖果呀，弹珠呀，巧克力做的雪茄烟，糖做的娃娃和小母鸡；每到赶集的日子，还会出售一种裹在金色锡纸里的大个姜饼娃娃。好好太太柏林格特有着和仙女一样难看的鼻子，因为上了点年纪，走起路来也像仙女一样，两腿弯弯。但是柏林格特太太很和蔼，她有一个可爱的女儿，到了星期天，小姑娘常跟樵夫家的孩子一起玩。不幸的是，这个金发小可怜总是不断地被一些说不清的小病困扰，常要卧床休息。每每这时，她就会求迪迪把小鸟给她玩。可是迪迪也对这只小鸟喜欢极了，便不肯给她。这一切，跟刚才仙女所说特别像，所以迪迪才称这位仙



女为柏林格特太太。

让迪迪惊讶的是,听了这话,仙女竟气得满脸通红。这是位仙女呀,只要她高兴,可以随时随地变换长相。她本不想让自己长得像任何人,只是今天晚上,她恰巧变成了现在这个样子:又丑又老,弯腰驼背,只有一只眼睛,两绺稀疏的白头发垂到肩上。

“我看起来怎么样?”她问迪迪,“我漂不漂亮?老还是年轻?”





她之所以这样问,无非是想考验一下,看看这个小男孩是不是善良诚实。迪迪把头扭开,不敢说出自己的真实想法。仙女高声说:“我是仙女蓓瑞林!”

“哦,是!”迪迪答道,他早就吓得两腿哆嗦了。

仙女满意极了。孩子们还穿着睡衣呢,仙女让他们换上衣服,她一边忙着帮米迪穿衣服,一边问:“你们的爸爸妈妈在哪?”

“在那间屋子里,”迪迪说着用手指了指右边的一扇门,“他们睡着了。”

“爷爷奶奶呢?”

“他们去世了。”

“那你们的弟弟妹妹呢?你们还有兄弟姐妹吗?”

“有三个弟弟!”迪迪说。

“还有四个妹妹。”米迪补充说。

“那他们人呢?在哪儿呢?”仙女问。

“都死了。”迪迪答道。

“那你们想见见他们吗?”

“啊?想!快让我们见见他们吧!”

“他们又没装在我的口袋里,”仙女说,“但幸运的是,当你们经过怀念国的时候,还可以再见到他们。怀念国就在你们去寻找青鸟的路上,在路的左边,经过第三个转弯……我



敲门的时候,你们在干吗呢?”

“我们正在玩‘吃蛋糕’。”迪迪说。

“你们……有蛋糕吗?在哪儿呢?”

“在富人家的孩子那里呢……过来看看,那蛋糕真好!”

迪迪拉着仙女来到窗前。

“那可是别人在吃呀!”仙女说。

“嗯,可是我们能看着他们吃呀!”迪迪说。

“那你们不生气吗?”

“为什么要生气?”

“因为他们吃了所有的蛋糕,连一块都没给你们,这是不对的呀!”

“没事的,你看他们的房子多漂亮!”

“你们家也一样啊,只是你们看不见。”

“能!我能看见!”迪迪说,“我眼神好着呢。我能看到教堂大钟上的指针,爸爸就看不见!”

仙女突然生气了,说道:“我说过,你看不见!”

仙女越说越气,好像能不能看清教堂大钟上的指针事关重大。

当然,仙女想,这个小男孩又不是眼神不好,他肯定会看到那些指针;他那么善良,也应该得到幸福。她想教会他如何看清事物内在的美好。这可不是件简单事儿,因为她清楚,大



多数人这一生都没享受过一直就在他们身边的幸福。然而，她是仙女，她无所不能，她决定送给这个男孩儿一顶镶嵌着魔法钻石的帽子。这钻石具有超凡的魔力，能够将事情的真相呈现在迪迪面前，帮他透过事物的表象看清本质，教会他明白万事万物都有生命、有灵魂，和人类相得益彰，使人类生活幸福。

仙女从身上挎着的大袋子里取出一顶绿色的小帽子。帽子上有一个白色的徽章，中间镶嵌着一颗闪闪发光的钻石。迪迪站在仙女旁，兴奋极了，听仙女向他讲解怎样才能让这宝石显现出魔力。仙女说，一按宝石的上面，便可以看到事物的灵魂；向右转一下宝石，会看到过去；向左转一下，便能看到未来。

迪迪高兴得手舞足蹈，满眼放光。可是，他旋即又担心起来，害怕失去心爱的帽子。

“爸爸会把帽子拿走的！”他叫道。

“不会的，”仙女说，“只要你把它戴在头上，就没人可以看到它……不想试试吗？”

“好呀，好呀！”孩子们拍手叫了起来。

迪迪刚戴上帽子，魔法般的，一切都不一样了。老仙女立刻变成了一位年轻又漂亮的公主，穿着丝绸裙子，佩戴着各式珠宝，看起来珠光宝气；小木屋的四壁变得晶莹剔透，像宝



石般闪着光芒；破旧的家具也像大理石般亮晶晶地泛着光。

两个孩子拍着手，开心地叫着，在屋子里撒开了欢儿。

“天哪！太棒了，太棒了！”迪迪开心地叫着。

爱美的米迪站在公主漂亮的裙子前，看得入了迷。

还有更多更惊讶的事等着他们。仙女不是说了吗，世上的静物和动物都会变成人，像人一样说话和做事。你瞧，爷爷留下的那座钟，上面的小门儿突然打开了！最最美妙的音乐立刻打破了寂静，萦绕着整个屋子。十二个穿着华服欢笑着的小舞蹈家，从小门儿里走了出来，围着孩子们跳舞、旋转。

“这就是你们生活中的十二个小时。”仙女说。

迪迪羡慕地盯着这些可爱的小生灵，问：“我能跟她们一起跳舞吗？”

她们好像鸟儿，轻盈地在地板上跳来跳去。

就在这时，迪迪突然大笑起来。那个胖胖的滑稽家伙是谁呀？瞧他，上气不接下气的，全身都是面粉，晃晃悠悠地挣扎着从面包锅里爬起来，向孩子们鞠躬呢！这是谁呀？是面包！面包先生趁着这会儿还自由，爬到地上来溜达溜达。他看起来像个矮胖又滑稽的老绅士，脸被面团撑得鼓鼓的，胳膊又粗又短，两只大手抱着圆滚滚的肚子，合都合不拢。他穿着一件紧巴巴的、面包皮颜色的西装，胸前有一条条的横纹，好像早餐时吃的奶油面包圈上的条纹。瞧他的头上，你绝对想